

Zmluva o zabezpečení umeleckého výkonu a licencia

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení, v zmysle ustanovení § 40 a nasl. Autorského zákona v platnom znení
(ďalej len „zmluva“) medzi:

Objednávateľ:	Slovenské národné divadlo
Sídlo:	Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika
Zastúpenie:	Mgr. Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND
A	Prof. Emil Horváth, riaditeľ Činohry SND
Právna forma:	štátna príspevková organizácia
IČO:	00 164 763
DIČ/IČ DPH:	2020829954/SK 2020829954
Bankové spojenie:	

(ďalej len „**SND**“)

a

Dodávateľ:	VER SACRUM, uprizoritvene umetnosti, Diego De Brea s.p.
Sídlo:	Osterčeva ulica 2, 1000 Ljubljana
Zapísaná:	29.11.2010 V registri

Zastúpenie:	Diego De Brea
IČO:	3872807000
DIČ:	SI37913476
Bankové spojenie:	

(ďalej len „**dodávateľ**“)

Dodávateľ vyhlasuje, že je oprávnený dojednávať host'ovanie režiséra:

Meno a priezvisko:	Diego de Brea
Trvalé bydlisko:	
Dátum narodenia:	

1 Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok zabezpečenia umeleckého host'ovania režiséra v SND a úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán s tým súvisiacich, ako aj ďalších skutočností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 1.2 Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť služby (umelecký výkon) spočívajúce v réžii divadelnej hry B. Brecht: Malomeštiakova svadba; premiéra inscenácie divadelnej hry na scéne SND sa uskutoční dňa 09.02.2013.
- 1.3 SND sa zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi za tieto služby podľa tejto zmluvy dohodnutú odmenu.

2 Umelecké host'ovanie

- 2.1 Zabezpečenie režirovania divadelnej hry uvedenej v článku 1 bode 1.2 tejto zmluvy zahŕňa režijnú prípravu a režijné naštudovanie divadelnej hry B. Brecht: Malomeštiakova svadba.
- 2.2 Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť réžiu divadelnej hry podľa svojich najlepších schopností, v súlade s požiadavkami SND a v spolupráci s ostatnými umeleckými pracovníkmi tak, aby sa dosiahol cieľ a záujem SND v umeleckej, technickej, finančnej aj organizačnej realizácii inscenácie divadelnej hry.
- 2.3 Dodávateľ vyhlasuje, že sa oboznámil s literárnou časťou divadelnej hry, ako aj s časovým harmonogramom, ktorý sa zaväzuje dodržiavať:
- a) režijná príprava a spolupráca s dramaturgom a výtvarníkmi v čase od uzatvorenia zmluvy do 27.11.2012,
 - b) režijné naštudovanie (realizácia aranžovacích skúšok so svetelnou a zvukovou technikou a kompletná príprava definitívnej realizácie inscenácie divadelnej hry v dekorácii na javisku) v čase od 27.11.2012 do 9.2.2013,
 - c) účasť na technickej skúške 22.1.2013,
 - d) účasť na kostýmovej skúške 23.1.2013,
 - e) termín oficiálnej premiéry inscenácie divadelnej hry je 9. 2. a 10.2. 2013.

3 Odmena

- 3.1 SND sa zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi za režirovanie divadelnej hry podľa tejto zmluvy odmenu **19.190,- EUR** (slovom: devätnásťtisícstodeväťdesiat eur) **vrátane DPH**.
- 3.2 Odmena podľa bodu 3.1 tohto článku zmluvy zahŕňa:
- a) odmenu za režijnú prípravu a spoluprácu s dramaturgom a výtvarníkmi za obdobie roka 2012 vo výške 2.000,- EUR (slovom: dvetisíc eur) **vrátane DPH**, za obdobie roka 2013 7.190,- EUR (slovom: sedemtisícstodeväťdesiat eur) **vrátane DPH**,
 - b) odmenu za kompletné režijné naštudovanie inscenácie divadelnej hry v takej kvalite, aby sa jej premiéra uskutočnila v termíne podľa článku 2 bodu 2.3 písm. e) tejto zmluvy vo výške **10.000,- EUR** (slovom: desaťtisíc eur) **vrátane DPH**.
- 3.3 Odmena podľa bodu 3.2 zmluvy bude režisérovi vyplatená na základe faktúry nasledovne:
- a) 9.190,- EUR (deväťtisícstodeväťdesiat eur) v januári 2013 (faktúru Dodávateľ doručí SND do 10.1.2013)
 - b) 10.000,- EUR (desaťtisíc eur) po premiére inscenácie (faktúru Dodávateľ doručí SND do 15 dní od premiéry inscenácie).
- 3.4. Dodávateľ si bude odmenu fakturovať a splatnosť faktúr je dohodnutá na 30 dní od doručenia faktúr SND.
- 3.5 Za opakovacie a záskokové skúšky sa SND zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi odmenu **100,- EUR (slovom: jedensto eur) vrátane DPH** za jednu skúšku. Táto odmena je splatná na základe faktúry Dodávateľa doručenej SND do 15 dní po uskutočnení opakovacej alebo záskokovej skúšky. Divadlo zároveň zabezpečí a uhradí hotelové ubytovanie počas týchto skúšok.

- 3.6 V odmene podľa bodu 3.1 tohto článku zmluvy sú zahrnuté všetky náklady Dodávateľa (respektíve režiséra) nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy vrátane nákladov na dopravu a ubytovanie režiséra súvisiace s umeleckým hosťovaním v zmysle článku 5 bod 5.1 písm. g) tejto zmluvy.
- 3.7 V prípade, že Dodávateľ nespolupracuje pri inscenovaní divadelnej hry, znižuje sa odmena podľa bodu 3.2 písm. b) tohto článku zmluvy o 50%.
- 3.8 V prípade, že Dodávateľ nedodrží článok 5 bod 5.3 tejto zmluvy, odmena podľa bodu 3.1 tohto článku zmluvy sa znižuje o 50 %.

4 Licencia k umeleckému výkonu (réžii)

- 4.1 Dodávateľ udeľuje SND licenciu na tieto spôsoby použitia umeleckého výkonu režiséra podľa tejto zmluvy alebo jeho častí, a to:
- a) verejný prenos nezaznamenaného umeleckého výkonu,
 - b) vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu,
 - c) vyhotovenie rozmnoženín záznamu umeleckého výkonu,
 - d) verejné rozširovanie rozmnožením záznamu umeleckého výkonu na účely študijné alebo propagačné,
 - e) sprístupňovanie záznamu umeleckého výkonu verejnosti.
- 4.2 Dodávateľ udeľuje SND licenciu ako výhradnú, v neobmedzenom rozsahu (bez kvantitatívneho, vecného alebo teritoriálneho ohraničenia), a to na celú dobu trvania majetkových práv výkonného umelca. Dodávateľ udeľuje licenciu podľa tejto zmluvy bezodplatne.
- 4.3 Dodávateľ udeľuje SND súhlas na postúpenie licencie ako celku alebo niektorého z jej jednotlivých oprávnení, a tiež mu udeľuje súhlas na udelenie sublicencie; o tejto skutočnosti nie je SND povinné Dodávateľa informovať.
- 4.4 Dodávateľ udeľuje súhlas na zaradenie záznamu jeho umeleckého výkonu alebo jeho časti do iného zvukového alebo zvukovo-obrazového záznamu, na účely prezentácie/propagácie divadelnej hry a jej inscenácie ako aj prezentácie/propagácie SND.
- 4.5 Rozsah a trvanie licencie udelennej podľa bodov 4.1 až 4.4 tohto článku zmluvy sa primerane vzťahuje aj na prípadné deriváty umeleckého výkonu alebo ich rozmnoženiny, ak vznikli v rámci alebo na základe uplatnenia niektorého z oprávnení podľa bodu 4.1 tohto článku zmluvy.
- 4.6 SND je oprávnené, nie však povinné licenciu, resp. jednotlivé oprávnenia licencie využiť.
- 4.7 Dodávateľ vyhlasuje, že je oprávnený vykonávať majetkové práva režiséra k umeleckému výkonu podanému na základe tejto Zmluvy a má neobmedzené právo poskytnúť objednávateľovi licenciu na použitie umeleckého výkonu umelca - režiséra v rozsahu tejto Zmluvy. Dodávateľ zodpovedá za všetku škodu, ktorá by odberateľovi vznikla v prípade, že by sa toto vyhlásenie ukázalo ako nepravdivé.

5 Závazky zmluvných strán

5.1 SND sa zaväzuje:

- a) dohodnúť s režisérom výber autorov tvorivých zložiek (napr. autora hudby, scénografa, kostýmového výtvarníka, autora pohybovej spolupráce), a to aj v prípade ich zmeny,
- b) zabezpečiť priestory na skúšanie, účasť všetkých účinkujúcich a ostatných potrebných technických pracovníkov (svetelné a zvukové zariadenie a pod.),
- c) zabezpečiť potrebné podklady na naštudovanie divadelnej hry pre všetkých výkonných umelcov,
- d) poskytnúť režisérovi potrebnú súčinnosť, najmä v koordinácii činností ostatných tvorivých profesií,
- e) označiť meno a priezvisko režiséra na plagátoch, výveskách, bulletinoch a podobných propagačných (prezentačných) materiáloch, ktoré sa týkajú inscenácie divadelnej hry,
- f) v prípade realizácie verejného predstavenia divadelnej hry mimo územia Slovenskej republiky zabezpečiť účasť režiséra a uhradiť s tým spojené náklady, ak o to režisér požiada,
- g) zabezpečiť režisérovi ubytovanie v Bratislave počas obdobia umeleckého hostovania režiséra v SND v súvislosti s výkonom umeleckej činnosti podľa tejto zmluvy; náklady na toto ubytovanie si hradí režisér sám.

5.2 Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby režisér:

- a) dodržiaval dohodnutý harmonogram a neprekročil **finančný limit materiálových nákladov** na scénu a kostýmy, ktorý je **30.000,- EUR** a vytvoril réžiu s náležitou starostlivosťou podľa požiadaviek SND,
- b) spolupracoval so SND pri výbere všetkých osôb, ktoré sa v umeleckej a inej oblasti budú podieľať na inscenovaní divadelnej hry, pričom bude rešpektovať rozhodnutie SND; predchádzajúci súhlas režiséra je potrebný pri určení autora hudby, scénografa, choreografa a kostýmového výtvarníka, a to aj v prípade ich zmeny,
- c) pri plnení svojich záväzkov vyvinul všetko úsilie, aby sa zabezpečil zodpovedajúci výkon všetkých členov umeleckého súboru a ďalších pracovníkov, ktorí sa podieľajú na inscenovaní divadelnej hry a dosiahol sa očakávaný výsledok zodpovedajúci umeleckým a obchodným požiadavkám SND,
- d) pri vytváraní réžie (umeleckého výkonu) plnil pokyny osoby poverenej SND,
- e) rešpektoval všetky bezpečnostné predpisy a normy, ako aj možnosti technických zariadení použitých v rámci inscenovania divadelnej hry,
- f) spolupracoval so SND pri propagácii divadelného predstavenia, pričom súčasne udeľuje súhlas na uverejnenie svojej vopred odsúhlasenej fotografie na tieto účely,
- g) bez zbytočného odkladu oznámil SND zmenu zdravotného stavu alebo iné skutočnosti, ktoré by mohli ovplyvniť plnenie vyplývajúce z tejto zmluvy.

5.3 Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby režisér v spolupráci s kostýmovým a scénickým výtvarníkom, koncipovať inscenovanie divadelnej hry tak, aby nebol prekročený dohodnutý finančný limit materiálových nákladov na inscenáciu (scéna a kostýmy). V prípade, že SND oznámi režisérovi prekročenie stanoveného finančného limitu, režisér v spolupráci s kostýmovým/scénickým výtvarníkom urobí korekcie kostýmových/scénických návrhov tak, aby bol dodržaný finančný limit a zároveň nebola kriticky znížená umelecká hodnota inscenácie divadelnej hry.

6 Odstúpenie od zmluvy

- 6.1 SND je oprávnené od tejto zmluvy odstúpiť, ak
- a) Dodávateľ nezabezpečí, že režisér neporuší svoj záväzok podľa tejto zmluvy, najmä tým, že sa nezúčastní včas a v spôsobilom stave režirovania divadelnej hry,
 - b) Dodávateľ nezabezpečí, že režisér nemôže splniť záväzky podľa tejto zmluvy z dôvodu ochorenia pretrvávajúceho počas termínov rozhodujúcich pre splnenie svojho záväzku,
 - c) bude z akéhokoľvek dôvodu ukončená platnosť zmluvy s ostatnými autormi podieľajúcimi sa na inscenácii divadelnej hry,
 - d) SND z ekonomických dôvodov rozhodne o ukončení realizácie inscenácie divadelnej hry.
- 6.2 Dodávateľ je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť, ak SND opakovane napriek písomnému upozorneniu poruší svoj záväzok podľa tejto zmluvy a neurobí nápravu ani v dodatočne poskytnutej primeranej lehote.
- 6.3 Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení zmluvnej strane; dorúčením na účely tejto zmluvy sa rozumie aj odmietnutie prevzatia písomnosti.
- 6.4 V prípade odstúpenia od tejto zmluvy podľa bodu 6.1 písm. c) a d) tohto článku má Dodávateľ nárok na alikvotnú časť odmeny podľa článku 3 bodu 3.1 tejto zmluvy, ktorá zodpovedá rozsahu zmluvného plnenia uskutočneného do dňa odstúpenia od tejto zmluvy.

7 Záverečné ustanovenia

- 7.1 Právne skutočnosti neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, autorského zákona alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
- 7.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.
- 7.3 Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 7.4 Ak táto zmluva neustanovuje inak, nemá žiadna zo zmluvných strán právo postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok alebo záväzky z tejto zmluvy tretej strane bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 7.5 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou. Zmluvné strany sa dohodli, že na riešenie sporov z tejto zmluvy alebo súvisiacich s touto zmluvou je príslušný slovenský súd, v ktorého obvode má sídlo SND.
- 7.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

- 7.7 Zmluva má dôverný charakter a zmluvné strany sa zaväzujú o jej obsahu, ako i o všetkých skutočnostiach so zmluvou súvisiacich, zachovávať mlčanlivosť.
- 7.8 Zmluva je vyhotovená v piatich (5) rovnopisoch v slovenskom jazyku jeden slovenský pre Dodávateľa a ostatné pre SND.
- 7.9 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnených zástupcov zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

.....
Mgr. Art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND

.....
Diego de Brea

.....
Prof. Emil Horváth
riaditeľ Činohry SND